

Cahier spirituel Spécial Bicentenaire Special spiritual Publication Bicentennial Cuaderno espiritual especial bicentenario

www.lamennais.org

**Scruter l'horizon
en 6 étapes**

**Scouting the horizon
with 6 steps**

**Escrutar el horizonte
en 6 etapas**



• Ici, Journée La Mennais, Collèges du Finistère, France + Finistere Colleges + La Mennais Dia, Colegios La Mennais. 6 juin 2017.

Ce cahier spirituel Spécial Bicentenaire de 16 pages est composé essentiellement à partir d'extraits de la Circulaire du F.Yannick Houssay, Supérieur général, présentant le Chapitre général de mars 2018.

This special 16-page Bicentennial publication comprises extracts from the Circular of Br. Yannick Houssay, Superior General, presenting the General Chapter of March 2018.

Este cuaderno espiritual Especial Bicentenario, de 16 páginas se ha confeccionado con citas de la Circular del H.Yannick Houssay, superior general, que presenta el Capítulo General de marzo de 2018.



- "L'espérance s'appuie sur l'action concrète qui sert les plus petits, et non pas sur les discours stériles qui entretiennent la crainte du lendemain." Ici, à l'école SDK La Mennais, Larantuka, Indonésie. Photo F. James Hayes
- Hope is based on the concrete action that serves the smallest, and not on the sterile speeches which sustain the fear of tomorrow." Here at SDK La Mennais School, Larantuka, Indonesia. Photo: Br. James Hayes
- "La esperanza se apoya en la acción concreta que sirve a los más pequeños y no en discursos estériles que alimentan el miedo al mañana." En la foto: La escuela SKD La Mennais, Larantuka, Indonesia. Foto: H. James Hayes.

Sentinelles de l'espérance

Comment pouvons-nous entrer dans cette attente vigilante, ce silence ardent de celui qui cherche, "telles des sentinelles" qui portent en elles le désir de l'amour qui guérira ?

Voici quelques chemins que je vous invite à prendre, comme des attitudes qui donnent l'espérance :

Agir pour le bien avec d'autres, "d'un pas rapide et joyeux,... jamais rigides ni fermés,... toujours ouverts à la voix de Dieu qui invite à aller vers l'horizon". Avoir "l'humilité qui sait offrir un peu de pain et deux poissons à la bénédiction de Dieu", de petites choses données qui en deviennent de grandes aux yeux de Dieu.

Bannir tout discours pessimiste qui ferme l'horizon, mais écouter les inspirations qui poussent à aller vers l'autre, le blessé, l'affamé, le "petit" oublié ou méprisé. S'engager pour le service des autres, avec une imagination renouvelée, vaut mieux que des paroles qui n'agissent pas. L'espérance s'appuie sur l'action concrète qui sert les plus petits, et non pas sur les

discours stériles qui entretiennent la crainte du lendemain.

Prier chaque jour, en s'appuyant sur la Parole de Dieu lue et méditée avec l'oreille du cœur qui écoute. Se recueillir dans la prière, avec un sentiment de passion et de compassion, ouvert à Dieu qui parle, et aux frères et sœurs qui souffrent. Être un pont entre eux et Lui.

Avoir un cœur disposé à voir plus loin que le présent, et à entrevoir le "petit nuage" à l'horizon, signe minuscule d'une "grande pluie" de grâces à venir. Avoir un cœur capable de saisir vers où cheminer, avec ses frères et sœurs pour établir le Règne d'amour de Dieu sur terre.

Faire l'expérience de la communion, avec la certitude que c'est ensemble que nous serons "le petit grain qui peut arriver à devenir un grand arbre".

Le bicentenaire sera une ouverture vers l'horizon, dans l'espérance, s'il nous fait croître en communion fraternelle.

Frère Yannick Houssay, s. g.



Editorial

Sentinels of Hope

How can we enter into this vigilant expectation, that devout and intense silence of the one who searches, "such sentinels" animated by the desire and a love that heals?

Here are some attitudes that give hope:

To act for the common good with others, «with quick and joyous steps, ... never rigid or closed, ... always open to the voice of God who ... invites us to go towards the periphery». Have the "*humility that can offer a little bread and two fishes to the blessing of God*", of small given things that become great in the eyes of God.

To banish any pessimistic discourse that shuts off the horizon, but listening to the inspirations that lead to the other, the wounded, the hungry, the "little one" who is forgotten or despised. To commit oneself to the service of others, with a renewed imagination, is better than words that do not act. Hope is based on the concrete action that serves the smallest, and not on the sterile speeches that sustain the fear of tomorrow.

To pray daily, relying on the Word of God, read and meditated, with the ear of a listening heart. Recollecting oneself in prayer, with a feeling of passion and compassion, open to God who speaks and to the brothers and sisters who suffer. Acting as a bridge between them and Him.

To have a heart willing to look beyond the present, and glimpse at the 'little cloud' on the horizon, a tiny sign of a 'great rain' of graces to come. Having a heart capable of discerning where to go, along with one's brothers and sisters, so as to establish the Kingdom of the love of God on earth.

To experience communion, with the certainty that it is together that we will be "*the little grain that can become a great tree*".

The bicentennial will be an opening towards the horizon, hopefully, if it makes us grow in fraternal communion.

Bro. Yannick Houssay, S.G.

Centinelas de Esperanza

¿Cómo podremos entrar en esta espera vigilante, este silencio ardiente de quien busca, como "esos centinelas" que llevan en sí el deseo del amor que cura?

Os invito a que emprendáis la andadura por estos caminos que os indico a continuación, con actitudes que os llevarán a la esperanza:

Hacer el bien con otros, con paso apresurado y gozoso, ... nunca con rigidez ni cerrazón, ... siempre abiertos a la voz de Dios que ... invita a ir "hacia el horizonte." A tener "*la humildad que sabe ofrecer un trozo de pan y un par de peces con la bendición de Dios*", esas pequeñas cosas dadas que se magnifican a los ojos de Dios.

Borrar todo discurso pesimista que cierre el horizonte, pero escuchar las inspiraciones que nos empujen a ir hacia los demás, al herido, el hambriento, al "pequeño", al olvidado, al despreciado. Comprometerse en el servicio de los demás, con imaginación renovada, vale más que las palabras que no hacen nada. La esperanza se apoya en la acción concreta que sirve a los más pequeños y no en discursos estériles que alimentan el miedo al mañana.

Rezar cada día apoyándose en la Palabra de Dios leída y meditada con el oído del corazón que escucha. Recogerse en la oración con un sentimiento de pasión y de compasión, abiertos a Dios que habla y a los hermanos y a las hermanas que sufren. Ser un puente entre ellos y Él.

Tener un corazón dispuesto a ver más allá del presente, y a saber ver la "nubecita" en el horizonte, signo minúsculo de la "gran lluvia" de gracias que están por venir. Tener un corazón capaz de adivinar hacia dónde ir, junto a sus hermanos y hermanas, para establecer el Reino del amor a Dios en la tierra.

Experimentar la comunión con la certeza de que juntos seremos la "*pequeña semilla que puede convertirse en un gran árbol*".

El BICENTENARIO será una apertura hacia el horizonte, con esperanza, si nos hace crecer en comunión fraterna.

H. Yannick Houssay, s. g.



- “Le discernement se laisse guider vers de grandes choses, au moyen de signaux petits et fragiles.”
Ici, au centre de formation agricole Carto, au Togo.
- “Discernment lets itself be guided to great things by means of small and fragile signals.”
Here, at the center of agricultural formation, Carto, in Togo.
- “El discernimiento se deja guiar hacia las grandes cosas por medio de signos pequeños y frágiles.”

1

Regarder le présent

Écouter sans s'évader, ni se déraciner, en enfonçant au contraire ses racines dans la terre fertile de l'histoire de la Congrégation qui est un don de Dieu.

Mais aussi, ne pas hésiter à “repenser les objectifs, les structures, le style et les méthodes évangélisatrices de nos communautés” (*La joie de l'Évangile*). C'est cela, être créatif dans la fidélité.

Nous chercherons à “scruter l'horizon”, à discerner les appels de l'Esprit en entrant dans les intentions du Christ.

“Le discernement, nous dit un document récent de la Congrégation romaine pour la vie religieuse, regarde vers les horizons que l'Esprit fait entrevoir à l'Église. Il interprète le frémissement des étoiles le matin; il se laisse guider vers de grandes choses, au moyen de signaux petits et fragiles, mettant en jeu de faibles ressources.

Nous sommes appelés à un acte de foi et de confiance qui nous fait cheminer ensemble, avec le courage de jeter les filets sur sa parole, et non à cause des seules motivations humaines.



To look at the present

To listen without escaping from or uprooting ourselves; on the contrary, by pushing our roots into the fertile soil of the Congregation's history, which is a gift from God. We should also not hesitate to "rethink the objectives, the structures, the style and the evangelizing methods of our communities" (EG, 33). This amounts to exercising creative fidelity.

We will seek to "scrutinize the horizon", to discern the callings of the Spirit by entering into the intentions of Christ. "Discernment, says a recent document of the Roman Congregation for Religious Life, looks to the horizons that the Spirit gives to the Church. It interprets the shuddering of the stars in the morning; it lets itself be guided to great things by means of small and fragile signals involving limited resources.

We are called to an act of faith and of trust that makes us walk together with the courage to cast the nets upon His word and not because of human motivations alone."

Mirar el presente

Escuchar sin evadirse ni desarrraigarse, por el contrario, calando las raíces en la tierra fértil de la historia de la Congregación, que es un don de Dios.

Pero también, no dudar en "volver a pensar en los objetivos, las estructuras, el estilo y los métodos" (*La alegría del Evangelio*). Eso es ser creativos en la fidelidad.

Trataremos de "escrutar el horizonte", de discernir las llamadas del Espíritu entrando en las intenciones de Cristo.

"El discernimiento, nos dice un documento reciente de la Congregación Romana para la Vida Religiosa, dirige su mirada hacia los horizontes que el Espíritu deja entrever a su Iglesia.

Interpreta el gemido de las estrellas por la mañana, se deja guiar hacia las grandes cosas por medio de signos pequeños y frágiles ayudándose de recursos débiles.

Estamos llamados a un acto de fe y de confianza que nos empuja a caminar juntos con ánimo de echar las redes bajo su palabra y no por motivaciones humanas."



- Prier l'Esprit pour qu'il soit la lumière de notre intelligence et de notre cœur.
Ici lors de l'assemblée annuelle de la Famille mennaisienne, Canada-USA.
- Pray that the Spirit will be the light of our understanding and of our heart.
Here, the Assembly of Mennaisian Family, Canada-USA.
- Rogar al Espíritu para que Él sea la luz de nuestra inteligencia y de nuestro corazón.
Aquí, la reunión anual de la Familia Menesiana, Canadá y EE.UU.

2

Contempler le Christ Jésus

Vivant, qui agit au milieu de nous et qui nous appelle à le suivre. Le remercier de tout ce qu'il fait pour nous, et le prier de venir à notre aide.

Entrer ainsi dans les sentiments de nos deux fondateurs qui n'avaient qu'un désir : faire grandir le Règne de Dieu à travers une éducation et une instruction qui évangélisent les enfants et, par eux, la société.

Acquérir leur esprit d'humilité et de paix, ainsi que leur zèle apostolique dans la joie de l'Évangile vécu et annoncé.

Prier l'Esprit pour qu'il soit la lumière de notre intelligence et de notre cœur en vue de marcher dans le don généreux de nous-mêmes, sans recherche de nos intérêts.



- Le Christ Jésus qui nous appelle à le suivre. *Ici, à Larantuka, Indonésie, la célébration de la Croix.*
- Christ Jesus who calls us to follow him. *Here, celebration in Larantuka, Indonesia.*
- Cristo Jesús nos llama a seguirle. *Aquí en Larantuka, Indonesia.*

To contemplate the living Christ Jesus

Who **acts among us and who calls us** to follow him. Thank him for all he does for us, and ask him to come to our aid.

Thus, **to enter into the sentiments of our two founders** who had but one desire, to make the Reign of God grow through the education and the instruction which evangelizes children and through them, the society.

To acquire **their spirit of humility and peace**, as well as their apostolic zeal in the joy of the Gospel that is lived and announced.

To pray that the Spirit will be **the light of our understanding and of our heart** so that we may walk in the generous gift of ourselves, without seeking our own interests.

Contemplar a Cristo Jesús

Que **actúa en medio de nosotros y que nos llama a seguirle**. Agradecerle todo lo que ha hecho por nosotros y pedirle que venga a ayudarnos.

De esta manera **entraremos en los sentimientos de nuestros dos Fundadores**, que no tenían más que un deseo: hacer crecer el Reino de Dios a través de una educación y de una instrucción que evangelizaran a los niños y a través de ellos a la sociedad.

Adquirir su **espíritu de humildad y de paz** además de su celo apostólico con la alegría del Evangelio vivido y anunciado.

Rogar al Espíritu para que Él sea **la luz de nuestra inteligencia y de nuestro corazón** para caminar por el camino del don generoso de nosotros mismos, sin buscar intereses personales.



3

- Rencontre des jeunes du Cône Sud. Bialet Massé. Avril 2017.
- Youth meeting of the Southern Cone.
- Encuentro de Jóvenes del Cono Sur.



Adorer et rendre grâce

Un appel est adressé à tous et à toutes,
Frères, Laïcs, jeunes et vieux :
Que chacun prenne un temps supplémentaire de prière,
chaque semaine.

Ceux qui le peuvent pourront décider **d'une heure d'adoration**,
à un moment de la semaine qui leur convient.
D'autres pourront prier pendant **un temps plus court**, chaque jour,
15 ou 30 minutes, par exemple.

Ce temps de prière pourrait comporter quatre dimensions :
- **l'adoration** de notre Dieu Providence, en Jésus ;
- **la louange et l'action de grâce** pour le passage du Seigneur
dans nos vies ;
- **l'écoute de la Parole**, peut-être l'Évangile du jour et enfin, **un
temps d'intercession et de supplication** pour le monde et ceux
qui nous sont proches.

To worship and give thanks

An appeal is addressed to all, Brothers, Laypeople, young and old:
Let each one take an extra time of prayer every week.

**Those who want could add one extra weekly hour of worship
at the time that suits them.**

Others may pray for **a shorter times** each day, 15 or 30 minutes,
for example.

This time of prayer could have four dimensions:

- **adoration** of our God Providence in Jesus,
- **praise and thanksgiving** for the passage
of the Lord into our lives,
- **listening to the Word**, perhaps the Gospel of the day, and finally,
- **a time of intercession and supplication** for the world and those
who are close to us.

Adorar y dar gracias

Hacemos un llamamiento a todos, Hermanos y Laicos,
jóvenes y mayores :

**Que dediquemos un tiempo suplementario a la oración,
cada semana.**

Los que tengan posibilidad, que decidan hacer **una hora
de adoración** en el momento de la semana que más les convenga.
Otros podrán rezar durante **un tiempo más breve**, todos los días,
15 o 30 minutos-, por ejemplo.

Este rato de oración podría incluir cuatro tiempos:

- **la adoración** a nuestro Dios-Provocencia, en Jesús,
- **la alabanza y la acción de gracias** por el paso del Señor
por nuestras vidas,
- **la escucha de la Palabra**, tal vez el Evangelio
del día y para terminar,
- **un tiempo de intercesión y de súplica** por el mundo
y por los más cercanos a cada uno de nosotros.



Écouter la Parole

4

Nous chercherons à écouter la voix de Dieu, celle qui, chaque jour, nous parvient à travers les lectures quotidiennes que l'Église nous propose comme une Mère attentive.

L'écoute de la Parole, renouvelée chaque jour, nous transforme et nous fait devenir des disciples attentifs et aimants du Christ Jésus.

À travers l'écoute persévérente de la Parole, nous saisirons de l'intérieur les pensées du Christ pour les faire nôtres. Nous pourrons entendre, comme dans la brise légère qui toucha les oreilles d'Elie, les appels qu'il veut aujourd'hui nous adresser.

Celui qui peut entrer dans les pensées du Christ, nous dit le pape François, c'est "*ce-lui qui a rencontré le Christ, qui l'a connu, qui s'est senti par Lui reconnu, respecté, aimé, pardonné, et cette rencontre l'a profondément marqué, l'a rempli d'une joie nouvelle, d'un nouveau sens pour sa vie. Et cela transparaît, se communique et se transmet aux autres.*"



- L'écoute de la Parole, renouvelée chaque jour, nous transforme. Cela transparaît, se communique et se transmet aux autres.
Ici, rencontre des équipes de direction des écoles d'Argentine, Uruguay et Chili.
- Listening to the Word, renewed every day, transforms us. This is perceived, communicated and transmitted to others.
Here, meeting of the management teams of the schools of Argentina, Uruguay and Chile.
- La escucha de la Palabra, repetida cada día, nos transforma. Eso se transparenta, se comunica y se transmite a los que le rodean.
Aquí, encuentro de los equipos directivos de las escuelas de Argentina, Uruguay y Chile.

To listen to the Word

We will therefore seek to listen to the voice of God that daily comes to us through the everyday readings that the Church, like an attentive Mother, offers us.

Listening to the Word, renewed every day, transforms us and makes us become attentive and loving disciples of Christ Jesus.

Through an attentive listening to the Word, we will grasp the thoughts of Christ from within so as to make them ours. We will hear, as in the light breeze that touched the ears of Elijah, the appeals he wants to address to us today.

Whoever can enter into the thoughts of Christ, says Pope Francis, is “one who has met Christ, who has known him, who has felt recognized, respected, loved, forgiven, and this meeting has deeply marked him, filled him with a new joy, a new meaning for his life. And this is perceived, communicated and transmitted to others.”

Escuchar la Palabra

Trataremos de escuchar la voz de Dios que cada día nos llega a través de las lecturas diarias que la Iglesia nos propone como una Madre siempre atenta.

La escucha de la Palabra, repetida cada día, nos transforma y nos convierte en discípulos atentos y enamorados de Jesucristo.

Por medio de la escucha perseverante de la Palabra captaremos en nuestro interior los pensamientos de Cristo para hacerlos nuestros. Podremos oír como una brisa suave que roza el oído del Elejido, las llamadas que Él quiere dirigirnos hoy.

“Quien puede adentrarse en el pensamiento de Cristo, - nos dice el Papa Francisco - es aquél que ha encontrado a Cristo, quien le ha conocido, que se ha sentido reconocido, respetado, amado, perdonado por Él y este encuentro le ha marcado profundamente, le ha llenado de una alegría nueva, de un sentido nuevo para su vida. Y eso se transparenta, se comunica y se transmite a los que le rodean.”



5

Intercéder

“Les œuvres de Dieu ne croissent que dans l’ombre. C’est dans la nuit que tombe la rosée du ciel”, disait Jean-Marie de la Mennais.

Il faut donc beaucoup de **silence intérieur et d’écoute patiente et attentive** des signes des temps.

Pour cela, nous chercherons donc à aimer la prière intérieure, le dialogue personnel avec Dieu, **recueillant en nous, dans un cœur compatissant, le cri des petits et des faibles.**

Nous demanderons au Seigneur qu'il nous dispose à attendre, avec un cœur ardent, les signes minuscules qu'il nous donnera, comme le petit nuage qui annonce l'arrivée de grandes pluies.



To intercede

"The works of God grow only in the shadows. It is in the night that the dew of heaven falls," said John-Mary de la Mennais.

There must be a great deal of **interior silence and attentive listening** to discern the signs of the times.

To achieve this, we will seek to love inner prayer, personal dialogue with God, **gathering in us, in a compassionate heart, the cry of the least and of the weakest.**

We will ask the Lord to help us wait, with a burning heart, for the tiny signs he will give us, like the little cloud that announces the arrival of abundant rains.

Interceder

"Las obras de Dios sólo crecen en la sombra. Por la noche es cuando cae el rocío del cielo" - decía Juan M^a de la Mennais.

Así que necesitamos mucho **silencio interior y una escucha paciente** y atenta de los signos de los tiempos.

Para ello, debemos amar la oración interior y el diálogo personal con Dios, **guardando dentro de nosotros, con corazón compasivo, el grito de los pequeños y de los débiles.**

Le pediremos al Señor que nos prepare para oír, con corazón ardiente, los signos insignificantes que nos hace llegar, como esas nubes pequeñas que anuncian la llegada de una gran lluvia.



- Un discernement communautaire, non pas chacun de son côté. *Ici, lors de l'assemblée des Frères et laïcs, France-Angleterre-Italie, le 22 avril.*
- The community discernment. *Here, at the assembly of the Brothers and laity, France-England-Italy, April 22nd.*
- Un discernimiento comunitario y no cada uno por su lado. *Aquí, en el encuentro de hermanos y laicos, Francia-Inglaterra-Italia, 22 de abril.*

Partager avec d'autres...

6

Ce que l'on ressent comme appels... les pas à faire... les partages des fruits de cette démarche spirituelle afin d'entendre ce que d'autres ont perçu et se faire **une âme commune**.

Cela en vue d'un discernement communautaire, et non pas chacun de son côté avec le risque de se disperser et de se tromper.

Ce que nous cherchons, c'est à répondre aux appels de l'Esprit, et non pas de nous satisfaire de projets humains. Celui que nous suivons, c'est le Christ, à la manière de nos fondateurs.

Nous ferons une expérience de foi et de communion fraternelle.

La capacité de scruter l'horizon pour voir les signes de l'Esprit avec le cœur du Christ **ne repose pas sur nos forces, ni sur le grand nombre.**

Il repose sur la foi, la communion fraternelle, le feu de l'amour de Dieu qui brûle en nous. **C'est la foi** qui nous fait regarder plus loin que le présent.

C'est la communion fraternelle qui nous ouvre aux appels du Seigneur sans que nous les confondions avec nos propres désirs.

C'est l'amour qui nous rend forts et disponibles pour partir vers le large, sans savoir ce que demain sera, mais en nous appuyant toujours sur la Providence de Dieu, si bonne et si sage.



- C'est la foi qui nous fait regarder plus loin que le présent. Ici, à St. John Paul II Technical Institute, Kakooge, Ouganda.
- It is faith that makes us look beyond the present. Here, in St. John Paul II Technical Institute, Kakooge, Uganda.
- La Fe es la que nos hace mirar más allá del presente. Aquí, en St. John Paul II Technical Institute Kakooge, Uganda.

To share with others

What we feel as invitations... of steps to take... to share the fruits of this spiritual approach so as to hear what others have perceived and thus contribute to **a common spirit**.

This is important for the sake of community discernment, and thereby avoiding the risk of dispersal and of deception.

What we seek is to respond to the calls of the Spirit, not to satisfy ourselves with human projects. He whom we follow is Christ, in the footsteps of our founders.

An experience of faith and of fraternal communion

The ability to scrutinize the horizon to see the signs of the Spirit with the heart of Christ **does not rest in our strengths, nor in great numbers**.

It is based on faith, fraternal communion, the fire of the love of God that burns within us. **It is faith** that makes us look beyond the present.

It is fraternal communion that opens us up to the calls of the Lord without confusing them with our own desires.

It is love that makes us strong and available to launch into the deep, without knowing what tomorrow will bring, but always relying on the Providence of God, always so good and wise.

Compartir con los demás...

las llamadas que sentimos,... los pasos a dar,... compartir los frutos de esta andadura para ver lo que los demás han descubierto y convertirnos en **un alma única**.

Todo ello con vistas a un discernimiento comunitario y no cada uno por su lado, con riesgo de dispersarse y de equivocarse.

Lo que buscamos es responder a la llamada del Espíritu y no satisfacernos a nosotros mismos con proyectos humanos. A quien seguimos es a Cristo y de la forma que lo hicieron nuestros Fundadores.

Viviremos una experiencia de Fe y de Comunión fraterna.

La capacidad de escrutar el horizonte para descubrir los signos del Espíritu con el corazón de Cristo **no reposa sobre nuestras propias fuerzas ni sobre nuestro gran número**.

Lo hace en la Fe, la Comunión fraterna y sobre el fuego del amor de Dios que arde en nosotros. **La Fe es la** que nos hace mirar más allá del presente.

La Comunión fraterna es la que nos abre a las llamadas del Señor sin que las confundamos con nuestros propios deseos.

El amor es lo que nos fortalece y nos vuelve disponibles para salir a alta mar, sin saber lo que nos deparará el mañana, pero siempre apoyados en la Providencia de Dios, siempre tan buena y tan sabia.

Prière. La joie d'une nouvelle page

Nous aimerons aussi dire cette prière, comme le signe de notre démarche commune et fraternelle de discernement:

Seigneur Jésus, voici 200 ans,
 Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes
 ont vu la détresse des enfants et des jeunes,
 “qui étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger”.
 Animés d'un grand zèle apostolique
 et d'un amour sans borne pour les petits et les pauvres,
 ils ont répondu à tes appels en se prêtant un mutuel appui.
 Aujourd'hui, éclaire-nous et fais-nous percevoir le cri de ceux
 qui attendent des pasteurs au cœur généreux.
 Éloigne de nous tout esprit de compétition et de rivalité.
 Mets en nous un cœur qui écoute et qui partage.
 Fais grandir l'amour fraternel dans nos communautés.
 Donne-nous de ne céder ni au découragement ni à la peur.
 Rends-nous forts, dans la certitude que tu guides
 et soutiens toujours avec amour
 les ouvriers de ton Royaume.
 En ce temps de préparation
 au 27^e Chapitre général de l'Institut,
 donne à tous les membres de la Famille mennaisienne
 de prendre appui sur ta miséricorde,
 dans l'unité d'une même famille,
 et la joie d'écrire une nouvelle page pour la mission.
 Qu'à la prière de Marie, nous marchions ensemble
 sur les chemins de la paix, et annoncions avec joie
 la Bonne Nouvelle aux pauvres.
 Dieu Seul dans le temps!
 Dieu seul dans l'éternité!



Prayer. The joy of writing a new page

We will also like to recite this prayer, as a sign of our common and fraternal approach to discernment:

Lord Jesus, 200 years ago,
 Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes
 saw the distress of children and of young people,
 “who were like sheep without a shepherd.”
 Animated with a great apostolic zeal
 and a boundless love for the little ones and the poor,
 they have responded to your calls
 by lending each other mutual support.
 Today, enlighten us and let us hear the cry of those
 who are still waiting for pastors with a generous heart.
 Eradicate in us all spirit of competition and of rivalry;
 give us a heart that listens and shares;
 may fraternal love grow in our communities.
 Grant us never to yield to discouragement or fear.
 Give us strength, with the conviction
 that you always guide and sustain
 with love the workers of your kingdom.
 At this time of preparation
 to the 27th General Chapter of the Institute,
 grant to all members of the Mennaisian family
 to rely on your mercy,
 in the unity of the same family,
 and the joy of writing a new page for the mission.
 May the prayer of Mary help us to walk together
 in the paths of peace, and to announce
 with joy the Good News to the poor.
 God Alone in time!
 God Alone in eternity!

Oración. La alegría de escribir una nueva página

Nos gustaría también decir esta oración como una señal de nuestro proceso común y fraterno de discernimiento:

Señor Jesús, hace 200 años,
 Juan M^a de la Mennais y Gabriel Deshayes
 vivieron el desamparo de los niños y de los jóvenes
 “que eran como ovejas sin pastor”.
 Animados de un gran celo apostólico,
 y de un amor sin límites hacia los pequeños y los pobres,
 respondieron a Tus llamadas prestándose mutuo apoyo.
 Ilumínanos y haznos descubrir hoy
 el grito de los que esperan pasteores de corazón generoso.
 Aleja de nosotros todo espíritu de competitividad y de rivalidad.
 Danos un corazón que escuche y que comparta.
 Haz crecer el amor fraternal en nuestras Comunidades.
 Haz que nunca cedamos al desánimo ni al miedo.
 Haznos fuertes, con la certeza de que Tú
 guías y sostienes siempre con amor
 a los Obreros de tu Reino.
 En este momento de preparación
 del 27^º Capítulo General del Instituto,
 concede a todos los miembros de la Familia Menesiana
 apoyarse en tu misericordia,
 en la unidad de una única Familia
 y en la alegría de escribir una nueva página para la misión.
 Que con la oración a María,
 caminemos juntos por los caminos de la paz
 y que anunciamos con gozo
 la Buena Nueva a los pobres.
 ¡Dios sólo en el tiempo!
 Dios sólo en la eternidad!